



## Bemerkenswerte Highlights

Die lebendigen Städtepartnerschaften und Veranstaltungen mit den Partnerstädten Falkenstein, Guéret und Puck bereichern das Steiner Leben und sorgen für besondere Highlights in der Stadt an der Rednitz.

### Moments forts des activités

Les jumelages actifs et les manifestations communes avec Falkenstein, Guéret et Puck enrichissent la vie de Stein et constituent des points forts pour cette ville au bord de la Rednitz.

### Międzynarodowa atmosfera

Aktywna współpraca partnerska z miastami Falkenstein, Guéret i Puck i wspólne przedsięwzięcia wzbogacają życie miasta nad rzeką Rednitz wyznaczają ważne punkty w jego życiu publicznym.

## Stimmungsvolle Veranstaltungen

Über das ganze Jahr hinweg finden in Stein abwechslungsreiche Veranstaltungen statt. Der "Kulturfrühling" oder das "Schlosskonzert" sind nur einige der Festivitäten, die das kulturelle Leben in Stein bereichern.

### Les fêtes pleines d'ambiance

Chaque saison, diverses festivités ont une date fixe dans le calendrier de Stein. Le "Printemps Culturel" ou bien le concert annuel devant le château Faber-Castell sont seulement deux d'un grand nombre des manifestations qui enrichissent la vie culturelle de Stein.

### Nastrojowe festyny

Uroczystości i festyny mają swoje stałe miejsce w kalendarzu miasta Stein. "Wiosna kultury" czy coroczny koncert przed zamkiem Faber-Castell są tylko dwoma wydarzeniami spośród wielu, które wzbogacają kulturalne życie miasta Stein.



## Entdeckenswerte Geschichte

Vom Schloss Faber-Castell und dem an der Rednitz gelegenen Museum "Alte Mine" bis hin zum Schwarzwälderhaus im idyllisch gelegenen Ortsteil Gutzberg hat Stein viel Sehenswertes zu bieten. Der Mecklenburger Platz, die Wassergasse und das Heimatmuseum erzählen die abwechslungsreiche Geschichte der Stadt.

### L'histoire de la ville à découvrir

Que ce soit le château "Faber-Castell", le musée de la "vieille mine" au bord de la Rednitz ou la maison typique de la Forêt Noire située dans le faubourg idyllique de Gutzberg, la ville offre de nombreuses merveilles à découvrir. La place Mecklenburger Platz, une petite ruelle pittoresque Wassergasse et le musée régional racontent l'histoire diversifiée de la ville.

### Historia warta odkrycia

Stein ma wiele atrakcji do zaoferowania dla zwiedzających: od Zamku Faber-Castell i położonego nad rzeką Rednitz muzeum "Alte Mine" po "Schwarzwälderhaus", zabytkowy dom na idyllicznym przedmieściu Gutzberg. Mecklenburger Platz, malownicza uliczka Wassergasse oraz muzeum regionalne opowiadają urozmaiconą historię miasta.



## Guéret, Frankreich

Städtepartnerschaft seit 1990

Hôtel de Ville

Eplanade François Mitterrand

F - 23000 GUERET

Département de la Creuse - Région Limousin

Kontakt: DFFK Stein e. V.

1. Vorsitzende Gerda Beckers, Tel. 0911/675759

E-Mail: udo\_beckers@t-online.de

## Falkenstein/Vogtland

Städtepartnerschaft seit 1990

Stadt Falkenstein

Willy-Rudert-Platz 1

D-08223 Falkenstein/Vogtland

Kontakt: Heimat- und Kulturverein Stein e. V.

1. Vorsitzender Georg Büttner, Tel. 0911/6804757

E-Mail: info@heimat-und-kulturverein-stein.de

## Puck, Polen

Städtepartnerschaft seit 2004

Urząd Miasta Puck

ul. 1 Maja 13

PL - 84-100 Puck

Kontakt: Freundeskreis Stein - Puck e. V.

1. Vorsitzender Walter Huber, Tel. 0911/694572

E-Mail: walter\_huber@gmx.de

Mehr Informationen zu unseren Partnerstädten finden Sie unter [www.steiner-partnerschaften.de](http://www.steiner-partnerschaften.de)



## STADT STEIN

Stadt Stein  
Hauptstraße 56, 90547 Stein

Tel. 0911 / 6801-0  
Fax 0911 / 6801-1977  
E-Mail info@stadt-stein.de

Kontakt: Katarzyna Kitzinger  
Tel. 0911 / 6801-1515  
E-Mail k.kitzinger@stadt-stein.de

Bildrechte: Dr. Edgar Birzer, Kristall Palm Beach, Stadt Stein

[www.stadt-stein.de](http://www.stadt-stein.de)



## STADT STEIN

# Schön, hier zu sein.

*C'est bien d'être ici · Mito tutaj być*





Liebe Besucher und Freunde  
unserer schönen Stadt Stein,



die Städtepartnerschaften mit unseren Partnerstädten Puck, Guéret und Falkenstein sind eine lebendige Bereicherung für das kulturelle, sportliche und wirtschaftliche Leben in Stein. Gegenseitige Besuche zu verschiedensten Anlässen haben ein festes Band über verschiedenste Nationen und Sprachen hinweg geknüpft, das allen Beteiligten große Freude macht.

Auf den nächsten Seiten stellen wir Ihnen die abwechslungsreichen Facetten unserer Stadt vor, ganz nach unserem Motto "Stein, schön hier zu sein".

Chers visiteurs, chers amis de notre belle ville,

les jumelages avec Guéret, Puck et Falkenstein enrichissent la vie de la ville de Stein dans les domaines de la culture, du sport et de l'économie. Ils ont scellé le rapprochement de trois peuples, de trois régions et se traduisent par une belle amitié qui continue à exister depuis beaucoup d'années.

Sur les pages suivantes nous vous présentons les différentes facettes de notre ville, selon la devise: "C'est bien d'être ici."

Drodzy przyjaciele naszego pięknego miasta, szanowni odwiedzający!

Partnerskie stosunki z Puckiem, Guéret i Falkenstein wzbogacają życie miasta Stein w dziedzinach kultury, sportu i gospodarki. Wzajemne odwiedziny przy okazji różnych uroczystości przyczyniły się do nawiązania serdecznych więzów, a nawet przyjaźni, które łączą mieszkańców trzech krajów pomimo dużych odległości. Na następnych stronach przedstawiamy Państwu różnorodne strony miasta Stein, a naszym hasłem przewodnim jest: "Miło tutaj być".

Ihr / Votre / Państwa

Kurt Krömer  
Erster Bürgermeister

Bertram Höfer  
Zweiter Bürgermeister  
Partnerschaftsreferent



## Liebenswerte Stadt

Der besondere Charme der Stadt Stein ergibt sich aus ihrer außergewöhnlichen Lage: Sie grenzt unmittelbar an die Großstadt Nürnberg und ist umgeben von einem idyllischen, ländlichen Umland.

### Une ville sympathique

La particularité et le charme de la ville de Stein est à la fois son côté rural et idyllique en lui même associé à la proximité de la grande ville Nuremberg.

### Sympatyczne miasto

To, co stanowi o uroku i charakterze miasta Stein, to jego szczególne położenie: z jednej strony otoczenie o idyllicznym wiejskim charakterze, z drugiej strony bliskość wielkiego miasta Norymbergi.



## Lebenswerter Alltag

Stein bietet seinen Bewohnern eine sehr gute Infrastruktur und hohe Lebensqualität für alle Generationen.

### Une vie quotidienne agréable

Stein offre à ses habitants une très bonne infrastructure, ainsi qu'une qualité de vie formidable, pour toutes les tranches d'âge.

### Codzienne życie w wygodnych warunkach

Miasto zapewnia swoim mieszkańcom bardzo dobrą infrastrukturę oraz wysoką jakość życia dla wszystkich pokoleń.



## Attraktives Freizeitangebot

Das Freizeitbad "Kristall Palm Beach" ist ein beliebtes Ausflugsziel, das weit über die Grenzen Steins hinaus bekannt ist. Viele Rad- und Wanderwege sowie über 70 verschiedene Vereine und Einrichtungen sorgen für ein abwechslungsreiches Sport- und Freizeitangebot.

### Les activités offertes

Stein est connu pour ses différentes activités de détente, un grand nombre de sentiers de randonnée et de pistes cyclables. Le complexe "Kristall Palm Beach" est une piscine thermale et de loisir, très aimée loin au-delà des frontières de la ville. Diverses activités de sport et de loisir sont proposées dans les 70 clubs sportifs et associations.

### Atrakcyjna oferta spędzania wolnego czasu

Stein stanowi ulubiony cel wycieczek dla mieszkańców bliższej i dalszej okolicy. Miasto znane jest szeroko ze swojego atrakcyjnego kąpieliska "Kristall Palm Beach", jak również z wielu dróg rowerowych i szlaków wędrownych. Ofertę spędzania wolnego czasu uzupełniają liczne związki sportowe, kluby i stowarzyszenia.



## Wundervolle Landschaften

Markierte Wanderwege laden ein, den Fränkischen Jakobsweg, romantische Pfade entlang der Rednitz oder des Bucher Grabens zu Fuß oder per Fahrrad zu erkunden.

### Les paysages magnifiques

Que ce soit sur la Route franconienne de Saint Jaques, sur les sentiers romantiques le long de la Rednitz ou dans le fossé de Buch, vous êtes invités de découvrir la région à pied ou en vélo.

### Przepiękne krajobrazy

Oznakowane szlaki wędrownie zapraszają do poznawania okolicy pieszo i na rowerze. Część tych tras wchodzi w skład frankońskiego odcinka "Drogi Św. Jakuba", część prowadzi wzdłuż romantycznej rzeki Rednitz, część przez osiedla o wiejskiej strukturze.

